

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON
DIPLOMATIC RELATIONS. DONE AT
VIENNA ON 18 APRIL 1961¹

N° 7310. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS DIPLOMA-
TIQUES. FAITE À VIENNE LE
18 AVRIL 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

6 June 1986

QATAR

(With effect from 6 July 1986.)

With the following reservations:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

6 juin 1986

QATAR

(Avec effet au 6 juillet 1986.)

Avec les réserves suivantes :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

أولاً : عن الفقرة (٣) من المادة (٢٧) :

تحتفظ حكومة دولة قطر بحقها في فتح الحقبة الدبلوماسية فسي
حالتين وهما :

١ - حالة التلبس باستخدام الحقبة الدبلوماسية لأغراض غير مشروعة تتنافى مع
الأهداف التي سنت لتحقيقها قاعدة الحصانة المشار إليها ، وذلك
باحتمائها على مواد غير الوثائق الدبلوماسية والسواد المعدة للاستعمال
الرسمي المشار إليها في الفقرة (٤) من المادة المذكورة ، مخالفة
بذلك واجباتها التي تقرها أحكام الاتفاقية وقواعد القانون والعرف
الدوليين .

وفي هذه الحالة تخطر كل من وزارة الخارجية والبعثة الدبلوماسية
المعنية ولا تفتح الحقبة الا بموافقة وزارة الخارجية وتضبط وتحجز
السواد المخالفة بحضور ممثل مسئول عن كل من الوزارة وتلك البعثة .

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 14, as well as annex A in volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390 and 1423.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390 et 1423.

٢ - حالة قيام قرائن أو شبهات قوية على ارتكاب هذه المخالفات .

وفى هذه الحالة الثانية لا يتم فتح الحقبة الدبلوماسية الإيموافة وزارة الخارجية وحضور أحد أعضاء البعثة الدبلوماسية المعنية ، فإذا لم توافق البعثة على فتح الحقبة ، وجب إعادتها الى مكان إرسالها .

ثانيا : عن الفقرة (٢) من المادة (٣٧) :

• عدم الالتزام بتطبيق الفقرة الثانية من المادة (٣٧) .

ثالثا : ان الانضمام الى هذه الاتفاقية لا يعنى بأى حال الاعتراف بإسرائيل ، ولا يؤدى الى الدخول معها فى أى من المعاملات التى تنظمها أحكام هذه الاتفاقية .

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

I) *On Article 27, para. 3:*

The Government of the State of Qatar reserves its right to open a diplomatic bag in the following two situations:

1. The abuse, observed *in flagrante delicto*, of the diplomatic bag for unlawful purposes incompatible with the aims of the relevant rule of immunity, by putting therein items other than the diplomatic documents and articles for official use mentioned in para. 4 of the said article, in violation of the obligations prescribed by the Convention and by international law and custom.

In such a case both the Foreign Ministry and the Mission concerned will be notified. The bag will not be opened except with the approval by the Foreign Ministry.

The contraband articles will be seized in the presence of a representative of the Ministry and the Mission.

2. The existence of strong indications or suspicions that the said violations have been perpetrated.

I. *Paragraphe 3 de l'article 27 :*

Le Gouvernement de l'Etat du Qatar se réserve le droit d'ouvrir une valise diplomatique dans les deux cas suivants :

1. Lorsqu'il y a abus, constaté en flagrant délit, de la valise diplomatique à des fins illicites et incompatibles avec les objectifs de la règle correspondante en matière d'immunité, du fait que la valise diplomatique contient d'autres articles que les documents diplomatiques ou les objets à usage officiel visés au paragraphe 4 dudit article, en violation des obligations imposées par la Convention ainsi que par le droit international et la coutume.

Dans un tel cas, notification sera donnée à la fois au ministère des affaires étrangères et à la mission intéressée. La valise diplomatique ne sera ouverte qu'avec l'accord du ministère des affaires étrangères.

Les articles introduits en contrebande seront saisis en présence d'un représentant du ministère et de la mission.

2. Lorsqu'il existe de solides indications ou de fortes présomptions que de telles violations ont été commises.

¹ Translation supplied by the Government of Qatar.

² Traduction fournie par le Gouvernement qatarien.

In such a case the bag will not be opened except with the approval of the Foreign Ministry and in the presence of a member of the Mission concerned. If permission to open the bag is denied it will be returned to its place of origin.

II) *On Article 37, para. 2:*

The State of Qatar shall not be bound by para. 2 of Article 37.

III) Accession to this Convention does not mean in any way recognition of Israel and does not entail entering with it into any transactions regulated by this Convention.

Registered ex officio on 6 June 1986.

En pareil cas, la valise diplomatique ne sera ouverte qu'avec l'accord du ministère des affaires étrangères et en présence d'un membre de la mission intéressée. Si l'autorisation d'ouvrir la valise diplomatique n'est pas accordée, la valise sera réexpédiée à son lieu d'origine.

II. *Paragraphe 2 de l'article 37 :*

L'Etat du Qatar n'est pas lié par le paragraphe 2 de l'article 37.

III. L'adhésion à la Convention ne signifie aucunement une reconnaissance d'Israël et n'implique aucun rapport avec lui dans le cadre des relations régies par la Convention.

Enregistré d'office le 6 juin 1986.
